

W. 9

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๕/๐๖๒



สำนักงานคณะกรรมการการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 3629
วันที่ 18 มี.ค. 20/04

สพต.รับที่ 1552
วันที่ 19 มี.ค. 20
เวลา 10.40

๑๙ มีนาคม ๒๕๕๖ จัดเข้าวาระ 19 มี.ก. 2556

เรื่อง การจัดทำกรอบความร่วมมือว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนด้านการศึกษาระหว่างรัฐบาลของประเทศ
นิวซีแลนด์และรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา
เรื่องที่ ๙

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๕/๖๘๐๐
ลงวันที่ ๑๙ มีนาคม ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการ
กฤษฎีกาให้ความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี กรณีการจัดทำ
กรอบความร่วมมือว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนด้านการศึกษาระหว่างรัฐบาลของประเทศนิวซีแลนด์และ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย ที่กระทรวงศึกษาธิการเสนอ โดยสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ประมาณการว่าจะเสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรีในวันที่ ๑๙ มีนาคม ๒๕๕๖ ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้พิจารณากรอบความร่วมมือดังกล่าว ประกอบ
กับมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยรัฐธรรมนูญ
แห่งราชอาณาจักรไทย แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พุทธศักราช ๒๕๕๔ และหลักเกณฑ์การพิจารณา
ความหมายและองค์ประกอบของคำว่าหนังสือสัญญาตามคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ
ที่ ๖-๗/๒๕๕๑ แล้ว เห็นว่า ร่างกรอบความร่วมมือฯ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดกรอบแนวทาง
ความร่วมมือในการพัฒนาการศึกษาขั้นพื้นฐานการอุดมศึกษาและการอาชีวศึกษาในลักษณะอย่างกว้าง
เช่น การส่งเสริมการแลกเปลี่ยนบุคลากรและนักเรียนระหว่างประเทศไทยและประเทศนิวซีแลนด์
การส่งเสริมการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนมัธยมศึกษา การส่งเสริม
ความร่วมมือและความเป็นหุ้นส่วนด้านการอุดมศึกษา และการพัฒนาหลักสูตรและโครงการ
ด้านเทคนิคที่สอดคล้องกับความต้องการด้านการศึกษา การพาณิชย์ และการอุตสาหกรรม
 อีกทั้ง มิได้ใช้ถ้อยคำที่ก่อให้เกิดผลผูกพันทางกฎหมายระหว่างกันตามกฎหมายระหว่างประเทศ
 กรณีจึงไม่เข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ

อนึ่ง สำนักงานฯ มีข้อสังเกตเกี่ยวกับความในตอนที่ท้ายของร่างกรอบความร่วมมือฯ ฉบับภาษาอังกฤษ ที่ใช้ว่า “... in the English and Thai languages, both texts having equal validity” ในขณะที่ฉบับภาษาไทยใช้ว่า “... กรอบความร่วมมือทั้งสองฉบับมีผลบังคับตามกฎหมายอย่างเท่าเทียมกัน” ซึ่งไม่สอดคล้องกับเนื้อหาของกรอบความร่วมมือฯ ที่มีได้มีผลผูกพันทางกฎหมาย ดังที่ได้กล่าวแล้วข้างต้น จึงสมควรแก้ไขถ้อยคำภาษาไทยเป็น “กรอบความร่วมมือทั้งสองฉบับมีผลเท่าเทียมกัน”

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายอัษฎพร จารุจินดา)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

สำนักกฎหมายต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๗๙๐๐-๙ ต่อ ๒๒๐๕ (นางสาวสุจิตราภาฯ)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๒ ๕๘๕๗

www.krisdika.go.th

www.lawreform.go.th